

**Compressor-vernevelaar  
C102 Total (NE-C102-E)  
X102 Total (NE-C102-EO)**

## **Gebruiksaanwijzing**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

PL

SV

AR

## Inhoudsopgave

Beoogd gebruik .....	93
Onderdelen van het apparaat .....	94
Hoe werkt de vernevelset.....	95
Werking van de neusdouche.....	96
Belangrijke aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid (lezen vóór gebruik) .....	97
Gebruiksaanwijzing .....	98
Reiniging en dagelijkse desinfectie .....	100
Problemen oplossen .....	102
Technische gegevens.....	103
Garantie .....	106
Optionele medische accessoires .....	107
Overige optionele/vervangende onderdelen .....	107

# Beoogd gebruik

## Medische doeleinden

Dit product is bedoeld voor het inhaleren van medicijnen tegen luchtwegaandoeningen. De neusdouche is een nasaal irrigatiesysteem voor het spoelen van de neusholten en de rhinofaryngeale holten.

## Doelgroep

- Wettelijk gediplomeerde medisch deskundigen, zoals artsen, verpleegkundigen en therapeuten.
- Zorgverleners of patiënten onder begeleiding van een bevoegd medisch deskundige voor thuisbehandeling.
- De gebruiker moet ook in staat zijn de algemene werking van de C102 Total/X102 Total en de inhoud van deze gebruiksaanwijzing te begrijpen.

## Beoogde patiënten

Personen die lijden aan luchtwegaandoeningen en bij wie verneveling van medicijnen of spoeling van de neusholten of rhinofaryngeale holten nodig is.

## Omgeving

Dit product is bedoeld voor algemeen huishoudelijk gebruik.

## Gebruiksduur

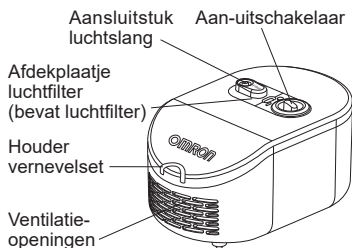
De gebruiksduur is als volgt, ervan uitgaande dat het product 3 keer per dag gedurende 10 minuten per keer bij kamertemperatuur (23 °C) wordt gebruikt voor verneveling.

Compressor (hoofdeenheid)	5 jaar
Lucht slang	1 jaar
Vernevelset	1 jaar
Mondstuk	1 jaar
Masker voor kinderen	1 jaar
Masker voor volwassenen	1 jaar
Adapter	1 jaar
Neusdouche	1 jaar
Luchtfilter	70 behandelingen

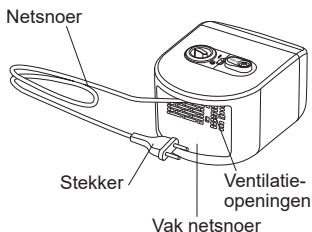
De gebruiksduur kan verschillen afhankelijk van de gebruiksomgeving. Frequent gebruik van het product kan de gebruiksduur verkorten.

## Onderdelen van het apparaat

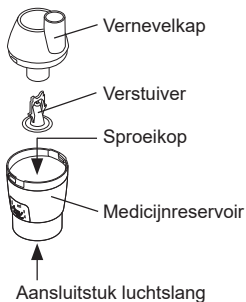
### Compressor (hoofdeenheid)



### Achteraanzicht



### Vernevelset



### Luchtslang (PVC, 100 cm)



### Adapter



### Mondstuk



### Masker voor volwassenen (PVC)

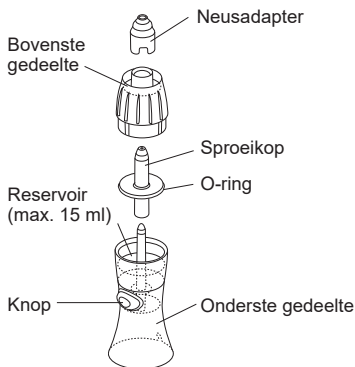


### Masker voor kinderen (PVC)



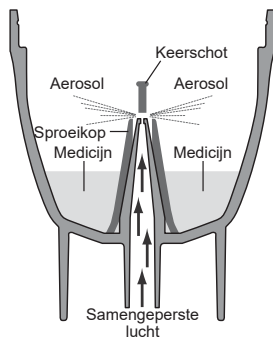
### Gebruiksaanwijzing

## Neusdouche



## Hoe werkt de vernevelset

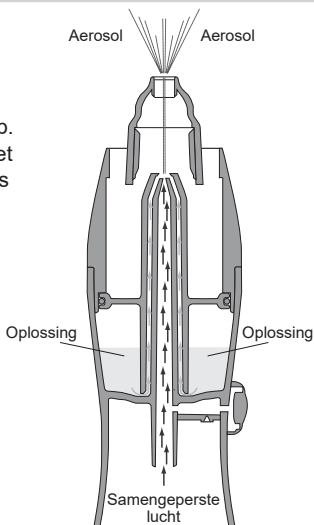
Het medicijn dat door het medicijnkanaal wordt gepompt, wordt gemengd met samengeperste lucht die wordt gegenereerd door een compressorpomp. Het mengsel van samengeperste lucht en medicijn wordt omgezet in fijne deeltjes en verstoven doordat het in contact komt met het keerschot.



NL

## Werking van de neusdouche

De oplossing, die door het kanaal wordt gepompt, wordt gemengd met samengeperste lucht die wordt gegenereerd door een compressorpomp. De gecomprimeerde lucht vermengd met oplossing wordt omgezet in fijne deeltjes voor de irrigatie van de neusholten en rhinofaryngeale holten.



## Belangrijke aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid (lezen vóór gebruik)

### **Waarschuwing:**

1. Gebruik het apparaat uitsluitend als vernevelaar voor therapeutische doeleinden. Elk ander gebruik is ongepast en kan gevaarlijk zijn. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongepast gebruik.
2. Niet gebruiken in circulatiesystemen voor anesthesie of beademing.
3. Trek na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact.
4. Dek de ventilatie-openingen niet af tijdens het gebruik. De compressor kan heet worden en bij aanraking is er mogelijk een risico op brandwonden.
5. De compressor en de stekker zijn niet waterbestendig. Mors geen water of andere vloeistoffen op deze onderdelen. Als u toch vloeistof morst op deze onderdelen, trekt u direct de stekker uit het stopcontact en veegt u de vloeistof weg.
6. Probeer niet zelf het apparaat te repareren. Raadpleeg paragraaf Problemen oplossen.
7. Houd het apparaat buiten bereik van kinderen die niet onder toezicht staan. Het apparaat bevat kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt.
8. Zorg voor streng toezicht wanneer dit apparaat wordt gebruikt door, voor of in de buurt van kinderen of personen met beperkingen.
9. Volg voor type, dosis en gebruik van het medicijn de aanwijzingen van uw arts of ademingsspecialist.
10. Dit product mag niet worden gebruikt bij patiënten die bewusteloos zijn of niet spontaan ademen.
11. Koppel na beëindiging van de behandeling de luchtslang los van de vernevelset en de compressor.
12. Vanwege de lengte kunnen het snoer en de luchtslang wurgingsgevaar opleveren.
13. Zorg ervoor dat u de compressor gebruikt op een plek waar de stekker gemakkelijk bereikbaar is tijdens de behandeling.
14. Wanneer u tijdens het gebruik van het apparaat last krijgt van allergische reacties of andere problemen, moet u onmiddellijk stoppen met het gebruik van het apparaat en uw arts of ademingsspecialist raadplegen.
15. Zorg ervoor dat er tijdens het gebruik van dit apparaat binnen een bereik van 30 cm geen mobiele telefoons of andere elektrische apparaten aanwezig zijn die elektromagnetische velden afgeven. Dit kan ertoe leiden dat het instrument minder goed werkt.
16. Gebruik de neusdouche alleen zoals beoogd, als nasaal irrigatie-instrument.

## Gebruiksaanwijzing

1. Zorg dat de aan-uitschakelaar uit (O) staat.

2. Steek de stekker in het stopcontact.

**Opmerking:** plaats het apparaat niet op een plek waar het lastig is het netsnoer los te koppelen.

3. Verwijder de vernevelkap van het medicijnreservoir.

1) Draai de vernevelkap linksom.

2) Neem de vernevelkap van het medicijnreservoir af.

4. Vul het medicijnreservoir met de correcte hoeveelheid voorgeschreven medicijn.

5. Controleer op aanwezigheid van de verstuiver in het medicijnreservoir.

6. Plaats de vernevelkap terug op het medicijnreservoir.

1) Plaats de vernevelkap terug op het medicijnreservoir.

2) Draai de vernevelkap rechtsom.

7. Bevestig de adapter en het masker of het mondstuk stevig aan de vernevelset.

8. Bevestig de luchtslang. Draai de plug van de luchtslang enigszins en druk deze stevig in het aansluitstuk voor de luchtslang.

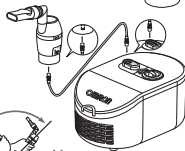
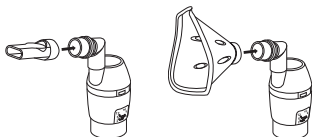
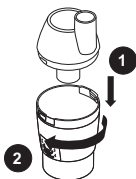
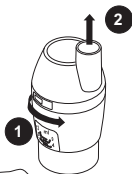
9. Houd de vernevelset rechtop, zoals rechts is weergegeven. Volg de aanwijzingen van uw arts of ademhalingsspecialist.



**⚠ Let op:**

Kantel de vernevelset niet zo ver dat deze in een van de richtingen een hoek van meer dan 30 graden maakt. Er kan dan medicijn in de mond terechtkomen of het apparaat zou niet meer effectief kunnen vernevelen.

10. Zet de aan/uit-schakelaar in de stand aan (I). De compressor start, het vernevelen begint en er wordt aerosol aangemaakt. Adem voorzichtig het medicijn in. Adem uit door de vernevelset.

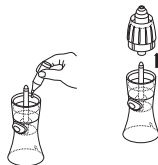




11. Wanneer de behandeling is voltooid, schakelt u de compressor uit en trekt u de stekker uit het stopcontact. Rol het netsnoer op en bewaar het in het vakje aan de achterkant van het instrument.

## Vorbereiding van de neusdouche

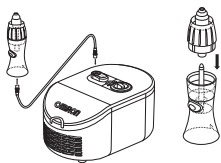
1. Om de oplossing in het reservoir van de neusdouche toe te voegen, tilt u het bovenste gedeelte uit het reservoir zoals weergegeven in de afbeelding. Verwijder het bovenste gedeelte.



2. Giet de oplossing in het reservoir (max. 15 ml).

3. Sluit de neusdouche door het bovenste gedeelte terug te plaatsen.

4. Sluit een uiteinde van de luchtslang aan op de neusdouche en sluit het andere uiteinde aan op de compressor. Schakel de compressor in en begin met de behandeling.



## Gebruik van de neusdouche

Zet de neusdouche aan door de knop in te drukken en deze vóór/tijdens het uitademen weer los te laten. Houd tijdens de behandeling het neusgat waarin de neusdouche niet wordt aangebracht dicht met één vinger.

In het geval van kinderen of patiënten met beperkingen brengt u de neusdouche afwisselend aan in de twee neusgaten, waarbij u om de 10-20 seconden wisselt. Houd een zakdoek paraat om de neusgaten te drogen indien slijm overstroomt uit het opvangstuk van het bovenste gedeelte van de neusdouche.

Als de nevel uit de neusdouche begint te verdwijnen, is de behandeling voltooid. Verwijder na gebruik alle vloeistof uit het bovenste gedeelte en het reservoir, haal de neusdouche in 4 gedeelten uit elkaar zoals aangegeven wordt in de paragraaf "Onderdelen van het apparaat" en reinig de onderdelen volgens de navolgende instructies.

**Opmerking: INHALEER NOOIT ALS U ZICH IN EEN HORIZONTALE POSITIE BEVINDT. KANTEL DE NEUSDouchE NOOIT MEER DAN 60°.**



NL

## Reiniging en dagelijkse desinfectie

Was zorgvuldig uw handen voordat u de onderdelen van de vernevelaar reinigt en desinfecteert. Reinig na elk gebruik de onderdelen om medicijnresten te verwijderen. Dit voorkomt inefficiënte verneveling en vermindert het risico op infectie.

- **Reiniging van vernevelset, neusdouche, maskers\*, mondstuk en adapter:**

Haal de onderdelen van de vernevelset en de neusdouche volledig uit elkaar. Was deze onderdelen in warm water met een mild, neutraal schoonmaakmiddel. Spoel de onderdelen grondig met schoon, heet kraanwater af, tik er zachtjes tegenaan om overtollig water te verwijderen en laat ze op een schone plaats aan de lucht drogen. We adviseren de vernevelset en neusdouche te vervangen na 100 tot 120 behandelingen of na ongeveer 20 kookcycli.

- **De compressor en de luchtslang reinigen:**

Zorg eerst dat de stekker uit het stopcontact is gehaald. Veeg deze onderdelen schoon met een zachte doek die met water of een mild, neutraal schoonmaakmiddel is bevochtigd.

- **Desinfectie van vernevelset, neusdouche, maskers\*, mondstuk en adapter:**

Desinfecteer altijd de onderdelen voordat u het product voor de eerste keer gebruikt, nadat het product langere tijd niet is gebruikt en na de laatste behandeling van de dag. Als de onderdelen erg vuil zijn, moet u deze vervangen door nieuwe onderdelen. De vernevelset, de neusdouche, de maskers\*, het mondstuk en de adapter kunnen worden gedesinfecteerd met behulp van een chemisch desinfectiemiddel zoals ethanol, natriumhypochloriet (Milton), quaternaire ammoniumzouten (Osvan), chloorhexidine (Hibitane) en amfotere surfactant (Tego). Volg hierbij altijd de productinstructies en spoel vervolgens af met schoon warm water. Laat aan de lucht drogen.

**Opmerking:** gebruik nooit wasbenzine, thinner of een brandbare chemische stof.

\*De elastische banden (geen latex) kunnen niet worden gedesinfecteerd. Verwijder deze wanneer u de maskers desinfecteert.

● **Koken:** de vernevelset, de neusdouche, het mondstuk en de adapter kunnen tevens worden gedesinfecteerd door ze 15 tot 20 minuten te koken in een ruime hoeveelheid water. Haal de onderdelen na het koken uit het water, schud het overtollige water eraf en laat de delen op een schone plaats aan de lucht drogen.

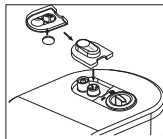
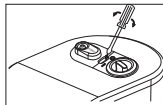
Opmerking: kook het masker en de luchtslang niet.

### Het luchtfilter vervangen:

Wanneer het luchtfilter van kleur is veranderd of voor meer dan 70 behandelingen is gebruikt, moet het worden vervangen. Raadpleeg de paragraaf "Overige optionele/vervangende onderdelen" voor de aanschaf van filters.

Verwijder het afdekplaatje van het luchtfilter met een platte schroevendraaier, zoals weergegeven in de afbeelding. Verwijder het filter en breng het nieuwe filter aan op de aangegeven wijze.

Breng het afdekplaatje van het luchtfilter weer aan op zijn plaats.



**Opmerking:** was of reinig het luchtfilter niet. Als het luchtfilter nat wordt, moet het worden vervangen. Een vochtig luchtfilter kan verstopping veroorzaken.

## Problemen oplossen

Indien tijdens gebruik een van de onderstaande problemen optreedt, controleer dan eerst of er geen ander elektrisch apparaat aanwezig is binnen een bereik van 30 cm. Raadpleeg het onderstaande als het probleem blijft bestaan.

### *Het apparaat wordt niet ingeschakeld*

- Controleer of de stekker correct in het stopcontact is gestoken.
- Zorg dat de aan/uit-schakelaar op "Aan" (I) staat.

### *Het apparaat wordt wel ingeschakeld maar vernevelt niet*

- Controleer of de verstuiver in de vernevelset is geplaatst of, als u de neusdouche gebruikt, of de neusdouche correct in elkaar is gezet.
- Controleer of de luchtslang niet platgedrukt of verbogen is.
- Controleer het luchtfilter op blokkeringen en vuil. Vervang het zo nodig.
- Controleer of er voldoende medicijn in de vernevelset is gedaan.

### *Het apparaat stopt plotseling met werken tijdens het gebruik*

- De thermische beveiliging heeft het apparaat uitgeschakeld om een van de volgende redenen:
  - het apparaat werd gebruikt in een omgeving met temperaturen boven 40 °C;
  - de ventilatie-openingen waren afgedekt.

Probeer niet zelf het apparaat te repareren. Open het apparaat niet en/of haal het niet uit elkaar. Op geen van de onderdelen van het apparaat kan de gebruiker onderhoud uitvoeren. Breng het apparaat naar een erkende distributeur of erkend verkooppunt van OMRON.

Meld bij de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin u bent gevestigd, alle ernstige voorvallen die zich in relatie tot dit apparaat hebben voorgedaan.

## Technische gegevens

Productcategorie:	Aerosoltherapie-apparaatuur
Productbeschrijving:	Compressor-vernevelaar
Model (code):	C102 Total (NE-C102-E) X102 Total (NE-C102-EO)
Spanning:	230 V ~50 Hz, (zekering: T1.6AL250V)
Stroomverbruik:	150 VA
Bedrijfsstand:	Continugebruik
Werkings temperatuur/ vochtigheid/luchtdruk:	+5 °C tot +40 °C / 15% tot 85%RV / 700 tot 1060 hPa
Temperatuur/vochtigheid/ luchtdruk bij opslag en vervoer:	-20 °C tot +60 °C / 5% tot 95%RV / 500 tot 1060 hPa
Gewicht:	Circa 1,1 kg (alleen compressor)
Afmetingen:	Circa 145 (b) × 124 (h) × 222 (d) mm
Classificaties:	Type BF (toegepast onderdeel): mondstuk, maskers en neusadapter IP21 (Ingress Protection/bescherming tegen binnendringing)
Inhoud:	Compressor, vernevelset, neusdouche, luchtslang (PVC, 100 cm), mondstuk, adapter, masker voor volwassenen (PVC), masker voor kinderen (PVC), gebruiksaanwijzing



= Klasse II-apparaatuur



= Type BF toegepast onderdeel

IP21 = Ingress Protection (bescherming tegen binnendringing)



= Uitgeschaakeld



= Serienummer



= Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



= Wisselstroom



= Ingeschaakeld



= Medisch hulpmiddel



= Productiedatum



CE 0051

NL

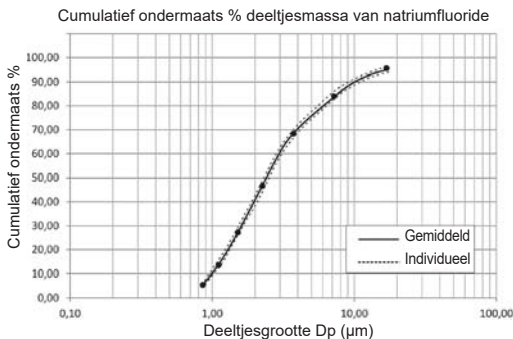
## Algemene opmerkingen:

- IP-classificatie is de mate van bescherming die de behuizing biedt in overeenstemming met IEC 60529. De compressor is beschermd tegen vaste vreemde voorwerpen met een diameter van 12 mm en meer zoals een vinger en tegen verticaal invallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik.
- Technische wijzigingen kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden doorgevoerd.
- Het apparaat werkt mogelijk niet wanneer temperatuur en voltage verschillen van de omstandigheden die zijn gedefinieerd in de specificaties.
- Het apparaat voldoet aan de bepalingen van de Europese norm EN 13544-1:2007+A1:2009 Apparatuur voor ademhalingstherapie - Deel 1: Verstuivingsystemen en hun onderdelen.

## Vernevelset:

Geschikte medicijnvolumes:	Minimaal 2 ml - maximaal 12 ml
Volume aan medicatieresten:	Circa 0,7 ml
Geluid: Geluidsniveau (op 1 m afstand)	Circa 57 dB
Deeltjesgrootte (MMAD):	Circa 2,6 $\mu$ m MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
Vernevelsnelheid (gewichtsverlies):	*Circa 0,35 ml/min (NaCl 0,9%)
Aerosoluitvoer (2 ml, 1% NaF):	Circa 0,25 ml
Aerosoluitvoersnelheid (2 ml, 1% NaF):	Circa 0,07 ml/min

## Vernevelset: resultaat van metingen met cascade-impactor voor deeltjesgrootte\*



### Opmerkingen:

- De resultaten kunnen afwijken bij bepaalde geneesmiddelvormen, zoals bij suspensies of hoge viscositeit. Raadpleeg voor meer informatie de door de leverancier van het medicijn verstrekte gegevens.
- \* De vernevelingssnelheid wordt gemeten met een zoutoplossing van 0,9% bij 23 °C met 3 ml medicijn. Deze kan variëren per medicijn en afhangen van omgevingsomstandigheden.

### Neusdouche:

Geschikte

oplossingsvolumes:

Minimaal 3 ml - maximaal 15 ml

Deeltjesgrootte:

90% van deeltjes > 10 µm

Vernevelsnelheid

(gewichtsverlies):

meer dan 5 ml/min (NaCl 0,9%)

NL

## Garantie

Hartelijk dank voor het aanschaffen van een OMRON-product. Voor dit product is gebruikgemaakt van hoogwaardig materiaal en er is veel aandacht besteed aan de productie ervan. Het is ontworpen met het oog op uw gebruiksgemak, op voorwaarde dat het op de juiste wijze wordt bediend en onderhouden, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. OMRON biedt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf de datum van aankoop. OMRON garandeert de degelijkheid van constructie, vervaardiging en materiaal van dit product. Tijdens deze garantieperiode zal OMRON, zonder kosten in rekening te brengen voor arbeidsloon of onderdelen, het defecte product of eventuele defecte onderdelen repareren of vervangen.

De garantie biedt geen dekking voor het volgende:

- a. Transportkosten en risico's van transport.
- b. Kosten voor reparaties en/of defecten als gevolg van reparaties door niet-erkende personen.
- c. Periodieke controles en onderhoud.
- d. Defecten of slijtage van optionele onderdelen of andere toebehoren dan het hoofdapparaat, tenzij expliciet hierboven gegarandeerd.
- e. Kosten als gevolg van het niet accepteren van een claim (deze worden in rekening gebracht).
- f. Schade van welke aard dan ook, inclusief persoonlijke schade, als gevolg van een ongeval of misbruik.

Als u services nodig hebt die onder de garantie vallen, neem dan contact op met de dealer bij wie u het product hebt aangeschaft of met een erkende OMRON-distributeur. Raadpleeg voor het adres de beschrijving op de productverpakking/bijsluiter of informeer bij uw vakhandelaar. Neem contact met ons op voor informatie, als u de OMRON-klantenservice niet kunt vinden.

Reparaties of vervangingen die onder de garantie vallen, geven geen recht op verlenging of vernieuwing van de garantieperiode.

De garantie wordt alleen toegekend als het volledige product wordt geretourneerd, samen met de door de winkelier aan de consument verstrekte originele factuur/kassabon. OMRON behoudt zich het recht voor om garantie-aanspraken af te wijzen als de informatie van de koper onvolledig of onjuist is.



## Optionele medische accessoires

Productbeschrijving	Model
Accessoireset voor vernevelaar (Inhoud: vernevelset, adapter, mondstuk, neusstuk, masker voor volwassenen (PVC), masker voor kinderen (PVC), luchtslang, luchtfilter)	NEB-ASKIT-11
Neusdouche	NEB6014

## Overige optionele/vervangende onderdelen

Productbeschrijving	Model
Luchtfilterset (inhoud: 3 stuks)	3AC408

### Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

NE-C102-E/-EO vervaardigd door 3A HEALTH CARE S.r.l. in overeenstemming met norm EN60601-1-2:2015 elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Meer documentatie met betrekking tot deze EMC-norm is verkrijgbaar bij OMRON HEALTHCARE EUROPE, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld of op [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com). Raadpleeg de EMC-informatie voor NE-C102-E/-EO op de website.



### **VERWIJDERINGSPROCEDURE (richtlijn 2012/19/EU-WEEE)**

Dit product mag niet als normaal huishoudelijk afval worden behandeld, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Voor meer informatie kunt u terecht bij uw gemeente, het gemeentelijke afvalverwerkingsbedrijf of de winkelier waar u het product hebt aangeschaft.

NL

<b>Fabrikant</b> 	<b>3A HEALTH CARE S.r.l.</b> Via Marziale Cerutti, 90F/G 25017 Lonato del Garda (BS) Italië	
<b>Distributeur</b>	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NEDERLAND www.omron-healthcare.com	
<b>Dochter- ondernemingen</b>	<b>Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
		<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors

Geproduceerd in Italië